



## **ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

### **Научно-исследовательская работа**

специальность

### **45.05.01 Перевод и переводоведение**

### **Специализация № 1 «Специальный перевод»** **(английский и немецкий языки)**

Квалификация (степень) выпускника

**Специалист**

Чебоксары  
2019 г.

### **1. Цели практики**

Научно-исследовательская работа является важным этапом в процессе подготовки специалиста по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, Специализация № 1 «Специальный перевод»**.

Целями научно-исследовательской работы являются:

- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных студентами в процессе изучения базовых дисциплин;
- развитие навыков исследовательской деятельности, умения самостоятельно ставить и решать исследовательские задачи,
- приобретение опыта ведения самостоятельной научно-исследовательской работы для последующей подготовки выпускной квалификационной работы в соответствии с выбранной темой
- усвоение приемов, методов и способов обработки, представления и интерпретации результатов проведенных практических исследований.

### **2. Задачи практики**

Задачами научно-исследовательской работы являются:

- обеспечение условий для активизации познавательной деятельности студентов и формирования у них опыта научно-исследовательской деятельности в ходе решения прикладных задач, специфических для области их профессиональной деятельности.
- формирование и развитие навыков и умений научно-исследовательской деятельности;
- овладение содержанием и различными формами и методами научно-исследовательской деятельности;
- актуализация межпредметных знаний, способствующих формированию необходимых навыков исследования;
- проведение научных исследований в области лингвистики и перевода преимущественно по теме научного исследования с применением полученных теоретических знаний и практических навыков;
- осуществление анализа и интерпретации на основе существующих концепций и методик отдельных языковых, переводческих и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований согласно индивидуальному заданию по практике;
- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня;
- выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;
- написание научной статьи по теме выпускной квалификационной работы;
- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационн<sup>ых</sup> сетях) представление материалов собственных исследований.

### **3. Место практики в структуре ОПОП ВО**

Научно-исследовательская работа входит в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» **ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, Специализация № 1 «Специальный перевод»**.

Для успешного прохождения данной практики (научно-исследовательской работы) студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

1. «Практическая грамматика английского языка» (ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6);
2. «Практикум по культуре речевого общения на английском языке» (ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6);
3. Практический курс перевода английского языка (ОПК-3; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-14; ПК-19)
4. «Теория перевода» (ОК-4; ОК-6; ОК-7; ОПК-5; ПК-1; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-14; ПК-19; ПСК-1);
5. «Стилистика» (ОК-7; ПК-1; ПК-5; ПК-8; ПК-15; ПК-17; ПК-18);
6. «Профессионально-ориентированный перевод английского языка» (ОПК-3; ОПК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-16; ПК-19);
7. «История литературы стран изучаемого языка» (ОК-6; ОК-7; ОПК-4; ОПК-5).

Прохождение научно-исследовательской работы является необходимым подготовительным этапом для прохождения преддипломной практики, а также для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПСК-1)

Помимо этого прохождение данной практики является необходимым элементом практической подготовки специалистов к профессиональной деятельности.

Научно-исследовательская работа способствует закреплению знаний и умений, полученных на занятиях по данным дисциплинам, и их реализации в производственной деятельности.

Научно-исследовательская работа представляет собой завершающий этап обучения и проводится после освоения студентами программ теоретического и практического обучения. Она предусмотрена на завершающем этапе обучения, для окончательного закрепления профессиональных умений и навыков, сформированных за время обучения.

Научно-исследовательская работа является связующим звеном между теоретическим обучением и осуществлением собственного научного исследования. Она предшествует подготовке выпускной квалификационной работы и призвана помочь обучающемуся успешно защитить выпускную квалификационную работу.

Для успешного прохождения научно-исследовательской работы обучающийся должен:

***Знать:***

- определять перспективные направления научных исследований в области лингвистики и теории перевода;
- современные направления исследования в области теоретического языкознания и теории перевода.

***Уметь:***

- использовать полученные знания в профессиональной деятельности; - использовать полученную информацию для решения практических профессиональных задач;

***Владеть:***

- высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.
- знаниями и умениями в области изучаемого языка (языков), позволяющими ему читать научную литературу на иностранном языке;
- навыками анализа текста, аннотирования и реферирования;

- навыками поиска научной литературы и фактического материала в интересующей области исследования – в электронных или библиотечных системах;
- навыками компьютерной обработки текста, работы с электронными словарями, навыками поиска информации в интернете.
- навыками перевода текстов различных жанров, с соблюдением стилистических норм, присущих научному тексту.

#### **4. Вид, тип, способ и форма проведения практики**

вид практики – производственная;

тип практики: научно-исследовательская работа;

способ проведения практики – стационарная, выездная;

форма проведения практики – дискретная.

#### **5. Место и время проведения практики**

Научно-исследовательская работа проводится на базе кафедры английской филологии и переводоведения Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева». Время проведения научно-исследовательской работы: 10 семестр. Продолжительность практики – 2 недели.

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 3 зачетных единицы 108 часов.

#### **6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения научной работы**

В результате прохождения данной практики обучающийся должен обладать следующими компетенциями в области научно-исследовательской деятельности :

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

В результате прохождения научно-исследовательской практики студент должен:

##### ***Знать:***

- методы научных исследований в профессиональной деятельности,
- основную специальную литературу по теме исследований: монографии, специализированные журналы (ПК-18);

##### ***Уметь:***

- анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

- проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19)

##### ***Владеть:***

- методикой ведения научной работы (ПК-18).

## 7. Структура и содержание практики:

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

### 7.1 Структура практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной / производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1.	Организация практики, подготовительный этап	Участие в установочной конференции, ознакомление с программой научно-исследовательской работы, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, прохождение инструктажа по технике безопасности. (2 часа) Составление индивидуального плана прохождения практики (2 часа) Обсуждение научной статьи с научным руководителем (2 часа)	1. Отметка о посещении установочной конференции 2. Индивидуальный план прохождения практики
2.	Основной этап (производственный)	Выполнение индивидуального задания: проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования, подготовка научной статьи по теме исследования, подготовка первой главы выпускной квалификационной работы. (90 часов)	1. Научная статья 2. Первая глава выпускной квалификационной работы
3.	Заключительный этап.	Оформление результатов исследования, составление отчета о научно-исследовательской работе (8 часов) Представление на кафедру комплекта отчетной документации по практике (2 часа) Участие в итоговой конференции (2 часа)	1. Проверка комплекта отчетной документации по практике. 2. Отчет о проделанной работе. 3. Итоговая конференция по практике. 4. Зачет с оценкой.
Итого		108 часов	

## **7.2. Содержание практики**

### *Подготовительный этап*

Участие в установочной конференции, ознакомление с программой научно-исследовательской практики, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, прохождение инструктажа по технике безопасности (2 часа).

Составление индивидуального плана прохождения практики (4 часа)

### *Основной этап (производственный)*

Сбор, обработка и систематизация фактического языкового материала, наблюдения, измерения. Выполнение индивидуального задания: проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования, подготовка научной статьи по теме исследования, подготовка первой главы выпускной квалификационной работы. (90 часов);

### *Заключительный этап*

Оформление результатов исследования, составление отчета о научно-исследовательской работе. Представление на кафедру комплекта отчетной документации по практике. Участие в итоговой конференции (12 часа).

## **8. Формы отчетности по практике**

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя практики. Аттестация по научно-исследовательской работе проводится в форме зачета с оценкой в 10 семестре.

По итогам научно-исследовательской работы студент должен представить факультетскому руководителю практики следующий комплект отчетной документации:

1. Индивидуальный план прохождения практики,
2. Научную статью по теме исследования,
3. Черновик выпускной квалификационной работы,
4. Отчет о проделанной работе,
5. Отзыв руководителя практики.

После проверки комплектов отчетной документации проводится итоговая конференция по научно-исследовательской работе, где заслушивают отчеты студентов.

## 9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

### 9.1 Паспорт фонда оценочных средств по практике

№ п/п	Наименование раздела (этапа) практики	Код компетенции	Форма контроля	План-график проведения контрольно-оценочных мероприятий
1	Раздел 1. Подготовительный этап	ПК-18 ПК-19	1. Участие в работе установочной конференции по практике 2. Составление индивидуального плана прохождения практики 3. Прохождение инструктажа по технике безопасности 4. Обсудить научную статью с научным руководителем	По окончании этапа практики
2	Раздел 2. Основной этап (производственный) этап	ПК-18 ПК-19	1. Обсуждение библиографического списка по теме исследования 2. Подготовка к публикации научной статьи 3. Завершение работы над первой главой выпускной квалификационной работы	Первая неделя практики
3	Раздел 3. Заключительный этап	ПК-18 ПК-19	1. Проверка комплекта отчетной документации по практике 2. Выступление на итоговой конференции по практике 3. Зачет с оценкой	По итогам практики

## 9.2 Оценочные средства по практике

Фонд оценочных средств для проведения итогового контроля обучающихся по практике включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения программы практики;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций;
- контрольно-измерительные материалы в виде типовых заданий или иных материалов, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения программы практики;
- методику оценивания результатов практики.

### Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения программы практики

Наименование компетенций	Измеряемые образовательные результаты (дескрипторы)	Этапы формирования	Типовые заданияе практики	Отчетные материалы
ПК-18	<b>Знать:</b> основную специальную литературу по теме исследований: монографии, специализированные журналы	Подготовительный	1. Участие в работе установочной конференции 2. Составление плана прохождения практики 3. Прохождение инструктажа по технике безопасности	1. Явка на конференцию 2. Индивидуальный протокол прохождения практики
	<b>Уметь:</b> анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Основной (производственный)	1. Подготовить научную статью по теме исследования 2. Подготовить первую главу выпускной квалификационной работы	1. Научная статья 2. Первая глава выпускной квалификационной работы
ПК-19	<b>Знать:</b> перспективные направления научных исследований в области лингвистики и теории перевода	Подготовительный	1. Обсудить научную статью с научным руководителем	1. Индивидуальный план прохождения практики

	<p><b>Уметь:</b> проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту, самостоятельно ставить и решать исследовательские задачи,</p>	<p>Основной (производственный)</p>	<p>1. Подготовить научную статью по теме исследования 2. Подготовить первую главу выпускной квалификационной работы</p>	<p>1. Научная статья 2. Первая глава выпускной квалификационной работы</p>
	<p><b>Владеть:</b> методами научных исследований в профессиональной деятельности и навыками исследовательской деятельности</p>	<p>Заключительный</p>	<p>1. Проверка комплекта отчетной документации по практике. 2. Отчет о проделанной работе. 3. Итоговая конференция по практике.</p>	<p>1. Путевка студента-практиканта, 2. Отчет о проделанной работе. 3. Научная статья 4. Первая глава выпускной квалификационной работы</p>

### Порядок оценки уровня приобретенных компетенций при прохождении практики

Руководитель практики оценивает результаты прохождения практики студентом, руководствуясь Положением о рейтинговой оценке качества знаний студентов ЧГПУ им. И.Я. Яковлева и правилом начисления баллов за практику.

Рейтинг студента по практике рассчитывается путем накопления баллов и приведения их к традиционной шкале оценок.

Основные критерии оценки результатов практики:

а) готовность к прохождению практики (прохождение инструктажа по технике безопасности и др.);

б) степень выполнения программы практики (своевременное выполнение заданий практики в соответствии с индивидуальным планом прохождения практики, ориентация на решение поставленных задач);

в) полнота представленной отчетной документации по итогам практики, соответствие программе практики;

г) своевременное представление отчетной документации, качество оформления отчета;

д) характеристика, данная обучающемуся руководителем практики в организации;

е) публичная защита отчета.

После защиты отчета студенту-практиканту выставляется зачет по итогам научно-исследовательской работы.



Аттестация по результатам практики проводится в процессе её прохождения и отчёта по ней. В соответствии с Положением о рейтинговой оценке качества знаний студентов итоги практики оцениваются по 100-балльной шкале. Результаты практики могут быть оценены максимальным рейтинговым баллом – 100.

### Правило начисления баллов за практику

Содержание работ	Правило начисления баллов	Максимальный балл по виду работ
Участие в установочной конференции по практике	<p>Студент должен принять участие в работе установочной конференции.</p> <p><b>«9-10 баллов»</b> ставится, если студент присутствовал на установочной конференции.</p> <p><b>«5-8 баллов»</b> ставится, если студент отсутствовал на установочной конференции по уважительной причине.</p> <p><b>«0-4 баллов»</b> ставится, если студент не явился на конференцию без уважительной причины</p>	10
Оценивание индивидуального плана прохождения практики	<p><b>16-20 баллов»</b> ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен вовремя, согласован с научным руководителем и утвержден научным руководителем.</p> <p><b>«11-15 баллов»</b> ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен вовремя, но не согласован с научным руководителем, не включает в себя значимые мероприятия и виды работы по практике.</p> <p><b>«6-10 балла»</b> ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен не вовремя, не согласован с научным руководителем, не в полной мере отвечает задачам практики.</p> <p><b>«0-5 баллов»</b> ставится, если индивидуальный план прохождения практики не составлен или не соответствует требованиям практики, не согласован с научным руководителем.</p>	10

<p>Основной (производственный) этап</p>	<p><b>Критерии оценивания научной статьи (до 30 баллов)</b>  <b>25-30 баллов»</b> ставится, если научная статья написана на актуальную тематику, отвечает требованиям, предъявляемым к публикациям, и сдана вовремя. Статья написана по направлению выпускной квалификационной работы. Статья рекомендована к печати научным руководителем. Объем статьи - не менее 4 страниц.  <b>«16-24 баллов»</b> ставится, если статья сдана с опозданием и в ней имеются некоторые недостатки, статья нуждается в незначительной доработке. Статья рекомендована к печати научным руководителем с учетом исправления незначительных замечаний. Объем статьи - не менее 4 страниц.  <b>«10-15 баллов»</b> ставится, если статья меньше установленного объема (менее 4ч страниц) и не в полной мере соответствует требованиям.  <b>«0-9 баллов»</b> ставится, если статья не представлена или не получила рекомендацию научного руководителя.</p>	<p>30</p>
	<p><b>Критерии оценивания первой главы выпускной квалификационной работы (до 30 баллов)</b>  <b>25-30 баллов»</b> ставится, если первая глава выпускной квалификационной работы отвечает требованиям, предъявляемым к ВКР, и получила одобрение научного руководителя.  <b>«16-24 баллов»</b> ставится, если глава сдана с опозданием и в ней имеются некоторые недостатки.  <b>«10-15 баллов»</b> ставится, если глава не отвечает требованиям по объему и не в полной мере соответствует требованиям.  <b>«0-9 баллов»</b> ставится, если глава не представлена или не получила рекомендацию научного руководителя.</p>	<p>30</p>
<p>Заключительный</p>	<p><b>Критерии оценивания качества представленного отчёта о практике</b>  <b>«16-20 баллов»</b> ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «5».</p>	<p>20</p>

	<p><b>«11-15 баллов»</b> ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «4».</p> <p><b>«6-10 баллов»</b> ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует практически весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «3».</p> <p><b>«0-5 баллов»</b> ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует не весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «2».</p>	
--	---	--

### Правило определения итоговой оценки

Количество накопленных баллов	Оценка по 5-балльной шкале	Оценка по шкале наименований
90-100	<b>5 (отлично)</b> Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, правильно оформил документацию и сдал руководителю практики после окончания практики.	<b>Зачтено</b>
76-89	<b>4 (хорошо)</b> Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, оформил документацию и сдал руководителю практики после окончания практики. В оформлении документации имеются 1-2 недочета.	
60-75	<b>3 (удовлетворительно)</b> Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, оформил документацию и сдал руководителю практики после окончания практики, В оформлении документации имеются 3-4 недочета.	
Ниже 60	<b>2 (неудовлетворительно)</b> Студент не выполнил весь объем работы, не оформил документацию и не сдал отчет руководителю практики после окончания практики.	<b>Не зачтено</b>

## 10. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

### а) основная литература:

1. *Зверев, В. В.* Методика научной работы : учеб. пособие / В. В. Зверев. – Москва : Проспект, 2017. – 103 с.
2. *Комлацкий, В. И.* Планирование и организация научных исследований : учеб. пособие (для магистрантов и аспирантов) / В. И. Комлацкий, С. В. Логинов, Г. В. Комлацкий. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2014. – 204 с.
3. *Кузнецов, И. Н.* Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для бакалавров / И. Н. Кузнецов. – Москва : Дашков и К, 2014. – 283 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/>.
4. *Нелюбин, Л. Л.* Введение в технику перевода : (когнитив. теоретико-прагмат. подход) : учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин. - 3-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2013. – 213 с.
5. *Пестова, М. С.* Перевод коммерческой документации : учеб. пособие / М. С. Пестова. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2012. – 235 с.
6. *Рябцева, Н. К.* Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект : учеб. пособие / Н. К. Рябцева. – Москва : Флинта : Наука, 2013. – 224 с.
7. *Шугаева, Н.Ю.* Краткий курс теории перевода : учебное пособие / Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2015. – 95 с.

### б) дополнительная литература:

1. *Алексеева, И. С.* Введение в переводоведение : учеб. пособ. для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / И. С. Алексеева. – 2 – е изд., стер. – М. : Academia ; СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2006. – 347 с.
2. *Алехина, М. С.* Английский язык : основы теории и практики перевода научно-технической литературы : учеб. пособие / М. С. Алехина, С. И. Перминова, А. В. Щербакова. – М. : МИСиС, 2009. – 97 с.
3. *Алимов, В. В.* Художественный перевод : практический курс перевода : учеб. пособие для студ. вузов / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. – М. : Академия, 2010. – 256 с.
4. *Вдовичев, А. В.* Перевод экономических текстов : учеб. пособие / А. В. Вдовичев, Н. П. Науменко. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 226 с.
5. *Брандес, М. П.* Предпереводческий анализ текста / М. П. Брандес. – М.: Тезаурус, 2003.
6. *Вербицкая, М. В.* и др. Устный перевод. Английский язык / М. В. Вербицкая. – М. : Глосса-пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 383 с.
7. *Грамматические аспекты перевода : учеб. пособие для вузов по спец. «Перевод и переводоведение» направления «Лингвистика и межкульт. коммуникация» / О. А. Сулейманова и др. – М. : Академия, 2010. – 236 с.*
8. *Жолобов, С. И.* Практика перевода в сфере профессиональной деятельности : учеб. пособ. для студ. ун-тов. Ч. 1 / С. И. Жолобов. – Н. Новгород : НГЛУ, 2003. – 212 с.
9. *Практические основы перевода English – Russian : учеб. пособие / Т. А. Казакова. – СПб. : Перспектива : Союз, 2008. – 319 с.*
10. *Чужакин, А. П.* Устный перевод XXI: теория + практика, переводческая скоропись / А. П. Чужакин. – М.: Р-Валент, 2006.
11. *Яшина, Н. К.* Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие [для вузов по квалификации «Переводчик в сфере проф. коммуникации»] / Н. К. Яшина. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 72 с.

### в) Интернет-ресурсы:

1. [multitrans.ru](http://multitrans.ru) – интернет-система электронных словарей
2. [macmillandictionary.com](http://macmillandictionary.com) – электронный словарь

- 3.urbandictionary.com – электронный словарь
- 4.dictionary.cambridge.org – электронный словарь
- 5.merriam-webster.com – электронный словарь
- 6.oxfordlearnersdictionaries.com – электронный словарь
- 7.dictionary.reference.com – интернет-система электронных словарей

### **11. Информационные технологии, используемые на практике**

В процессе организации научно-исследовательской работы руководителями от выпускающей кафедры и руководителем от предприятия (организации) должны применяться современные образовательные и научно-производственные технологии.

1. Мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами. Это позволяет руководителям и специалистам организации экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

2. Дистанционная форма консультаций во время прохождения конкретных этапов преддипломной практики и подготовки отчета.

3. Компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, разработки планов, проведения требуемых программой практики образовательных технологий и т.д.

### **12. Материально-техническая база практики**

Для полноценного прохождения научно-исследовательской работы студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков устного и письменного перевода.

Предприятие, на базе которого студент проходит научно-исследовательскую работу, должно предоставить необходимое материально-техническое обеспечение, создать необходимые условия для выполнения студентами программы практики, предоставить необходимые материалы и документацию, обеспечить студентам безопасную организацию работы, назначить квалифицированных специалистов для руководства научно-исследовательской работой, по окончании практики дать характеристику о работе каждого студента.